

USER MANUAL

Partial Sample Void

ENGLISH, PAGE	2
DEUTSCH, AB SEITE	6
FRANÇAIS, DE LA PAGE	10
ESPAÑOL, A PARTIR DE LA PÁGINA	14



Berlinger Special AG

Mitteldorfstrasse 2
9608 Ganterschwil
Switzerland

Tel. +41 71 982 88 11
info.special@berlinger.com
www.berlinger.com

TABLE OF CONTENTS

WHAT IS INCLUDED	2
INTENDED USE	2
HANDLING INSTRUCTION	3
WARNINGS AND PRECAUTIONS	4
ADDITIONAL HELPFUL MATERIALS	4

WHAT IS INCLUDED

In this **Partial Sample Void**, you will find:

- One (1) security tape (void) with numbering and barcode

INTENDED USE

Partial Sample Void is intended to be used for temporary sealing of urine partial samples for the purpose of anti-doping and drugs of abuse testing according to WADA ISTI requirements.

This product is not a Medical Device (MD) and therefore is not intended to be used in a medical setting nor on the order of a health care professional. It is also not indicated for or in assistance of disease screening or diagnosis.

Please Note: The manufacturer does in particular not assume any liability for the application of incomplete or defective products or any unlawful actions during the entire doping control procedure.

HANDLING INSTRUCTION

PREPARATION

Please make sure that the content of the Partial Sample Void is complete:

- Security tape (void), with numbering and barcode



HANDLING STANDARDS AND REGULATIONS

This product should be used in accordance with the current International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) and International Standard for Testing and Investigation (ISTI) established by the World Anti-Doping Agency (WADA).



HANDLING THE PARTIAL SAMPLE VOID

1. When you have a partial sample (less than 90 ml), securely close the cap of the Urine Collection Vessel and check that the foil on the spout is still intact.



Attention: Do not touch the foil on the spout to avoid accidental opening or removal.

The foil must remain intact to ensure that the spout is watertight, which is particularly important for the partial sample sealing process.

2. Remove the backing paper from the security tape (void) and place it over the collection vessel cap covering the spout in a straight line. The athlete must ensure to press the security tape firmly on the cap and on the sides of the Urine Collection Vessel.



According to individual guidelines, the DCO will repeat the same actions, to double-check that the Urine Collection Vessel is securely sealed.

3. Now that the partial sample is temporarily securely sealed, please note down the number from the security tape (void) in accordance with WADA ISTI regulations.



4. Before removing the security tape (void) ensure that no tampering has occurred. To remove the security tape (void), pull off from the opposite side of the spout. The security tape should leave clear trace on the Urine Collection Vessel.

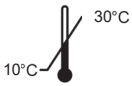


Please note: If the foil from the spout peels off together with the security tape (void), do not be alarmed.

WARNINGS AND PRECAUTIONS



- Do not use the product if the package is damaged or the seal is broken.
- Do not use incomplete or defective equipment or if package is damaged.
- Do not use the product beyond its expiration date (use-by).
- The item included in the Partial Sample Void is NOT provided sterile.



- Storage conditions of the product before use: between +10°C and +30°C



- The Partial Sample Void is a single-use items.
- Do not re-use it.



- Optimal testing performance requires adequate specimen collection and handling. Ensure the outside of the transport packaging is not contaminated.
- Take care to avoid cross-contamination during the specimen handling steps. Specimens can contain pathogens. If gloves come into contact with specimen, change gloves to avoid cross-contamination.

ADDITIONAL HELPFUL MATERIALS

For more information on the product, consult the following resources:

The latest version of the user manual can be found on our website

www.berlinger.com/handling-instructions

For additional information, check out the product webpage

www.berlinger.com/void

For more information, including ways to contact Berlinger, check out our website

www.berlinger.com



berlinger
feel safe

INHALTSVERZEICHNIS

LIEFERUMFANG	6
VERWENDUNGSZWECK	6
GEBRAUCHSANWEISUNG	7
WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN	8
WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN	8

LIEFERUMFANG

In diesem **Partial Sample Void** ist Folgendes enthalten:

- Ein (1) Sicherheitskleber (Void) mit Nummerierung und Barcode

VERWENDUNGSZWECK

Partial Sample Void ist zum zwischenzeitlichen Versiegeln von Urinproben für Doping- und Drogentests gemäss Anforderungen des WADA ISTI vorgesehen.

Bei diesem Produkt handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt (Medical Device, MD) und es ist daher nicht für die Verwendung in medizinischen Einrichtungen oder auf Anordnung eines medizinischen Fachpersonals vorgesehen. Dieses Produkt ist auch nicht für das Screening oder die Diagnose von Krankheiten geeignet.

Bitte beachten Sie: Der Hersteller übernimmt insbesondere keine Haftung für die Verwendung unvollständiger oder fehlerhafter Produkte oder für rechtswidrige Handlungen während des gesamten Dopingkontrollverfahrens.

GEBRAUCHSANWEISUNG

VORBEREITUNG

Bitte stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang des Partial Sample Void vollständig ist:



- Sicherheitskleber (Void) mit Nummerierung und Barcode

NORMEN UND VORSCHRIFTEN ZUR HANDHABUNG

Dieses Produkt ist gemäss dem aktuellen International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) und dem International Standard for Testing and Investigation (ISTI) zu verwenden, die von der Welt-Anti-Doping-Agentur (WADA) vorgegeben sind.



GEBRAUCH DES PARTIAL SAMPLE VOID

1. Wenn Sie eine Teilprobe (weniger als 90 ml) haben, verschliessen Sie den Deckel des Urinsammelbehälters sicher und überprüfen Sie, ob die Folie auf der Ausgussöffnung noch intakt ist.



Achtung: Berühren Sie die Folie auf der Ausgussöffnung nicht, um ein versehentliches Öffnen oder Entfernen zu vermeiden.

Die Folie muss intakt bleiben, um die Dichtigkeit der Ausgussöffnung zu gewährleisten, was insbesondere für den Versiegelungsprozess einer Teilprobe wichtig ist.

2. Ziehen Sie das Trägerpapier vom Sicherheitskleber (Void) ab und legen Sie es über den Deckel des Sammelbehälters, wobei der Ausguss in einer geraden Linie abgedeckt wird. Der Athlet muss sicherstellen, dass der Sicherheitskleber fest auf dem Deckel und an den Seiten des Urinsammelbehälters angedrückt wird.



Gemäss individuellen Richtlinien wiederholt der Dopingkontrollleur (DCO) dieselben Schritte, um sicherzustellen, dass der Urine Collection Vessel sicher versiegelt ist.

3. Nun, da die Teilprobe vorübergehend sicher verschlossen ist, notieren Sie bitte die Nummer auf dem Sicherheitskleber (Void) gemäss den Vorschriften der WADA-ISTI.



4. Bevor Sie den Sicherheitskleber (Void) entfernen, stellen Sie sicher, dass keine Manipulation stattgefunden hat. Um den Sicherheitskleber (Void) zu entfernen, ziehen Sie diesen von der gegenüberliegenden Seite des Ausgusses ab. Der Sicherheitskleber soll eine klare Spur auf dem Urinsammelbehälter hinterlassen.



Bitte beachten Sie: Sollte sich die Folie der Ausgussöffnung ammen mit dem Sicherheitskleber (Void) ablösen, besteht kein Grund zur Sorge.

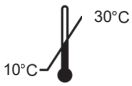
WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN



- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt oder das Siegel gebrochen ist.
- Verwenden Sie keine unvollständigen oder defekten Produkte oder Produkte mit beschädigter Verpackung.



- Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Verfallsdatums (Mindesthaltbarkeitsdatum).
- Der im Partial Sample Void enthaltene Artikel wird NICHT steril geliefert.



- Lagerbedingungen des Produkts vor Gebrauch: zwischen +10 °C und +30 °C.



- Der Partial Sample Void ist ein Einwegartikel.
- Verwenden Sie ihn nicht wieder.



- Für ein optimales Testergebnis ist eine korrekte Probensammlung und -handhabung erforderlich. Vergewissern Sie sich, dass die äussere Transportverpackung nicht kontaminiert ist.
- Vermeiden Sie eine Kreuzkontamination während der Handhabung der Proben. Proben können Krankheitserreger enthalten. Wenn Handschuhe mit Proben in Berührung kommen, wechseln Sie die Handschuhe, um eine Kreuzkontamination zu vermeiden.

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Weitere Informationen zum Produkt erhalten Sie unter folgenden Adressen:

Die neueste Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Website.

www.berlinger.com/handling-instructions

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Produkt-Webseite.

www.berlinger.com/void

Weitere Informationen, darunter Möglichkeiten zur Kontaktaufnahme mit Berlinger, finden Sie auf unserer Website.

www.berlinger.com



berlinger
feel safe

SOMMAIRE

CONTENU.....	10
USAGE PRÉVU.....	10
MODE D'EMPLOI.....	11
AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS.....	12
INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES UTILES.....	12

CONTENU

Dans ce **Partial Sample Void**, vous trouverez :

- Un (1) adhésif de sécurité (void) avec numérotation et code à barres

USAGE PRÉVU

Partial Sample Void est destiné à être utilisé pour le scellement intermédiaire d'échantillons partiels d'urine dans le cadre des analyses antidopage et de dépistage des stupéfiants conformément aux exigences du SICE de l'AMA.

Ce produit n'est pas un dispositif médical (DM) et n'est donc pas destiné à être utilisé dans un cadre médical ni sur l'ordre d'un professionnel de la santé. Ce produit n'est pas non plus indiqué pour ou pour aider au dépistage ou au diagnostic de maladies.

Veillez noter : Le fabricant n'assume en particulier aucune responsabilité pour l'application de produits incomplets ou défectueux ou pour toute action illégale pendant toute la procédure de contrôle antidopage.

MODE D'EMPLOI

PRÉPARATION

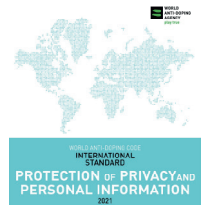
Veillez vous assurer que le contenu du Partial Sample Void est complet :

- Adhésif de sécurité (void) avec numérotation et code à barres.



NORMES ET RÉGLEMENTATIONS EN MATIÈRE DE MANUTENTION

Ce produit doit être utilisé conformément au Standard international pour la protection des renseignements personnels (SIPRP) et au Standard international pour les contrôles et les enquêtes (SICE) en vigueur établi par l'Agence mondiale antidopage (AMA).



MODE D'EMPLOI DU PARTIAL SAMPLE VOID

1. En cas d'échantillon partiel (moins de 90 ml), fermez bien le couvercle du récipient de collecte d'urine et vérifiez que la languette de protection sur le bec verseur est toujours intact.



Attention : Ne touchez pas la languette de protection afin d'éviter toute ouverture ou retrait accidentel.

La languette doit rester intacte pour garantir l'étanchéité du bec verseur, ce qui est particulièrement important pour le processus de scellement d'un échantillon partiel.

2. Retirez le papier de protection de l'adhésif de sécurité (void) et placez-le sur le couvercle récipient de collecte, en couvrant le bec verseur en ligne droite. L'athlète doit veiller à appuyer fermement l'adhésif de sécurité sur le couvercle et sur les côtés du récipient de collecte d'urine.



Selon les directives individuelles, l'ACD renouvelle les mêmes actions, pour contrôler que le Berlinger Urine Collection Vessel est sûrement scellé.

3. Maintenant que le partial sample est temporairement scellé en toute sécurité, veuillez noter le numéro de l'adhésif de sécurité (void) conformément à la réglementation du SICE de l'AMA.



4. Avant de retirer le l'adhésif de sécurité (void), assurez-vous qu'aucune manipulation n'a eu lieu. Pour retirer l'adhésif de sécurité (void), tirez-le du côté au bec verseur. L'adhésif de sécurité doit laisser une trace claire sur le récipient de collecte d'urine.

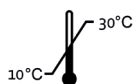


Veillez noter : Si la languette de protection du bec verseur se détache en même temps que l'adhésif de sécurité (void), ne vous inquiétez pas.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS



- N'utilisez pas le produit si l'emballage est endommagé ou si le sceau est brisé.
- N'utilisez pas de produits incomplets ou défectueux ou si l'emballage est endommagé.
- N'utilisez pas le produit au-delà de sa date d'expiration.
- L'article inclu dans le Partial Sample Void n'est PAS fourni stérile.



- Conditions de stockage du produit avant utilisation : entre + 10°C et + 30°C.



- Le Partial Sample Void est un produit à usage unique.
- Ne le réutilisez pas.



- Les résultats optimaux lors des analyses sont obtenus lorsque les échantillons ont été recueillis et manipulés de manière adéquate. Assurez-vous que l'extérieur de l'emballage de transport n'est pas contaminé.
- Prenez soin d'éviter la contamination croisée pendant les étapes de manipulation des échantillons. Les échantillons peuvent contenir des pathogènes. Si des gants entrent en contact avec l'échantillon, ces derniers doivent être changés afin d'éviter une contamination croisée.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES UTILES

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, consulter les ressources suivantes :

La dernière version du manuel utilisateur est disponible sur
notre site web

www.berlinger.com/handling-instructions

Pour obtenir des informations supplémentaires, consulter la
page web du produit

www.berlinger.com/void

Pour obtenir plus d'informations, y compris les modalités pour
contacter Berlinger, consulter notre site web

www.berlinger.com



berlinger
feel safe

ÍNDICE

QUÉ SE INCLUYE	14
USO PREVISTO	14
INSTRUCCIONES DE MANIPULACIÓN	15
ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES	16
MATERIALES ÚTILES ADICIONALES	16

QUÉ SE INCLUYE

En este **Partial Sample Void**, encontrará:

- Una (1) cinta de seguridad (void) de plástico reciclado con numeración y código de barras

USO PREVISTO

Partial Sample Void está previsto para sellar temporalmente muestras parciales de orina con el fin de realizar pruebas de antidopaje o estupefacientes de acuerdo con los requisitos del ISTI de la AMA.

Este producto no es un dispositivo médico y por lo tanto no está destinado a ser utilizado en un entorno médico ni por orden de un profesional de la salud. Este producto tampoco está indicado para la detección o el diagnóstico de enfermedades.

Tenga en cuenta: El fabricante no asume en particular ninguna responsabilidad por la aplicación de productos incompletos o defectuosos o por cualquier acción ilícita durante todo el procedimiento de control antidopaje.

INSTRUCCIONES DE MANIPULACIÓN

PREPARACIÓN

Compruebe si el contenido del Partial Sample Void está completo:

- Cinta de seguridad (void) con numeración y código de barras



ESTÁNDARES Y REGLAMENTOS DE MANIPULACIÓN

Este producto debe utilizarse de acuerdo con el International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) y International Standard for Testing and Investigation (ISTI) establecido por la Agencia Mundial Antidopaje (AMA).



MANIPULACIÓN DEL PARTIAL SAMPLE VOID

1. Cuando tenga una muestra parcial (menos de 90 ml), cierre de forma segura la tapa del recipiente de recogida de orina y compruebe que la lámina del pico sigue intacta.



Precaución: No toque la lámina del pico para evitar su apertura o extracción accidental.

La lámina debe permanecer intacta para garantizar la estanqueidad del pico, lo que es especialmente importante para el proceso de sellado de una muestra parcial.

2. Quite el papel protector de la cinta de seguridad (void) y colóquela sobre la tapa del recipiente de recogida cubriendo el pico en línea recta. El deportista debe asegurarse de presionar firmemente la cinta de seguridad sobre la tapa y sobre los lados del recipiente de recogida de orina.



De acuerdo con las directrices individuales, el DCO repetirá las mismas acciones, para comprobar que el Berlinger Urine Collection Vessel está sellado de forma segura.



3. Ahora que la muestra parcial está temporalmente sellada de forma segura, tome nota del número de la cinta de seguridad (void) de acuerdo con las regulaciones del ISTI de la AMA.

4. Antes de retirar la cinta de seguridad (void), asegúrese de que no haya habido manipulación. Para retirar la cinta de seguridad (void), tire de ella desde el lado opuesto del pico. La cinta de seguridad debe dejar una traza clara en el recipiente de recogida de orina.

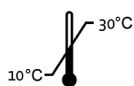


Tenga en cuenta: Si la lámina del pico despegga junto con la cinta de seguridad (void), no se preocupe.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES



- No utilice el producto si el envase está dañado o el precinto roto.
- No utilice productos incompletos o defectuosos o si el envase está dañado.
- No utilice el producto después de su fecha de caducidad.
- El artículo incluido en el Partial Sample Void NO se suministra estéril.



- Condiciones de almacenamiento del producto antes de su uso: entre +10 °C y +30 °C.



- El Partial Sample Void es de uso único.
- No lo reutilice.



- La realización óptima del análisis requiere una recogida y manipulación adecuadas de la muestra. Asegúrese de que el exterior del paquete de transporte no esté contaminado.
- Tenga cuidado para evitar la contaminación cruzada durante los pasos de manipulación de la muestra. Las muestras pueden contener microbios patógenos. Si los guantes entran en contacto con la muestra, deséchelos para evitar la contaminación cruzada.

MATERIALES ÚTILES ADICIONALES

Para obtener más información sobre el producto, consulte los siguientes recursos:

Puede encontrar la última versión del manual del usuario en nuestro sitio web

www.berlinger.com/handling-instructions

Para encontrar información adicional, consulte la página web del producto

www.berlinger.com/void

Para obtener más información, como los datos de contacto de Berlinger, visite nuestro sitio web

www.berlinger.com



berlinger
feel safe